

# HQ 502 THỊ NẠI

Par Lâm Chi Hiêu JJR 62



« Repos, jeunes cadets ! », ordonne le commandant du HQ. 502 dit Thi Nai. Vous, Hiêu, vous serez le conseiller de navigation du vaisseau en charge du département de la navigation avec le lieutenant T. sous vos ordres, et serez chef du 3eme quart avec le lieutenant N. sous vos ordres (*les vaisseaux de la marine nationale comme ceux de la marine marchande organisent les quarts en mer, avec le chef de quart choisi parmi les officiers expérimentés, par ordre hiérarchique, le thieu-ta commandant en tête, puis les autres*). Vous, le cadet Hu., serez sous les ordres du second de ce navire, le đại-úy (capitaine) E. Je vais faire appeler E. pour prendre note de ces ordres.” Et notre Thiêu Tá (commandant) fait quérir par l’interphone la présence dudit đại-úy.

On est à bord du HQ.502 selon les ordres d’affectation de l’Ecole Militaire de Thu Duc, où on a passé 4 mois d’instruction militaire de base, puis les 4 mois suivants à « digérer à la marine ». Je suis là, dans le carré des officiers, devant le commandant X. avec mon camarade Hu. de la même promotion militaire en uniforme olive (bộ đồ xanh lá cây) des cadets de Thủ Đức. Sitôt dit, le capitaine nous amène à notre poste de travail. J’ai ainsi la carte d’identité de sous-lieutenant alors qu’en fait on est élève-officier de Thu Duc, et j’assume les fonctions assignées ci-dessus, ayant sous les ordres 2 officiers de rang supérieur au mien.

Les ordres sont annoncés officiellement devant tout l’équipage du vaisseau, le jour suivant, au salut au drapeau. L’élève-officier Hu. de la promotion de la marine marchande qui suit la mienne et manquant d’expérience de navigation ne reçoit aucune fonction...

Et tout cela m’oblige à dire à mes 2 “subalternes « Vous êtes officiers de ce vaisseau, je suis désolé d’être votre supérieur car je ne suis qu’un simple élève-officier. Faites votre travail comme à l’ordinaire. On

coopère mutuellement, compris? ». « A vos ordres, thậm quyền. Vous avez beaucoup d’expérience dans la marine marchande et le commandant vous connaît depuis longtemps. On suit vos ordres comme il faut!...”

De retour à la maison, mon père me fait comprendre mieux certains détails : « le thiêu tá (commandant) X. nous connaît par le truchement de sa belle-mère, une institutrice, collègue de ta mère ». Je saisis donc le problème : cette collègue de ma mère veut me voir épouser sa fille, une “belle affaire” que ma mère et elle ont conçue depuis longtemps, et le thiêu-tá, de leur bord, cherche à me faire entrer dans sa belle-famille. Dieu ...

Le HQ.502 est un LST (landing ship tank), navire de transport ravitaillant les régions militaires. Et on va partout. J’ai alors l’occasion de revoir ma fiancée de Cần Thơ qui m’a attendu depuis plus de 4 mois, et de lui rendre visite à son bureau en uniforme militaire, et de revoir tout le monde de là-bas. Notre attachement avait pris naissance à bord du « Cypréa » et de l’ « Angkor » de mes temps de second capitaine de la marine marchande, il y avait plus de 3 ans. La guerre tournant de pire en pire, ma fiancée a bien peur. ”Vite, hâtes-toi de sortir de l’Ecole Militaire et on va vivre ensemble. On ne sera plus éloignés comme Ngựu Lang Chúc Nữ. J’ai bien peur de te perdre. »



« Au boulot, les copains. C'est le commandant qui vient. On entend ses pas », chuchotent les marins en train de jouer au lieu de travailler sur le pont principal du vaisseau, cachés derrière les batteries de canons. Et ils se mettent au travail mais s'arrêtent et soufflent : « Ce n'est pas le commandant. Ce n'est que notre aimable lieutenant H. Ses pas et sa taille sont les mêmes que ceux du commandant. Ouf!... ». En effet, je ressemble au commandant X par ma taille et mes pas, et toujours on me confond de loin avec notre sévère thiếu-tá X. qui avait pour habitude de ne jamais rire.

« Il n'y a plus d'eau!!! Appelez le cơ-khí-trường vite! » hurle le commandant à l'interphone. Le cơ-khí-trường (chef-mécanicien, d'habitude un officier provenant de la marine marchande) se présente au thiếu-tá tout nu et plein de savon dans sa baignoire (le chef nous l'a raconté plus tard). « Que s'est-il passé? La pompe de service a des problèmes? Je suis en plein bain avec du savon et plus d'eau! Réparez-moi ça sans délai! ». Et le chef a ajouté plus tard : « Il le méritait bien car il nous mène toujours à la dure et on se venge de cette façon. Personne ne savait que j'avais ordonné d'arrêter le pompage sachant qu'à cette heure ce crapaud de commandant prenait son bain, ha!ha!ha.... »

« On pénètre dans l'embouchure de Cửa Tiêu, une embouchure du Mékong. Aidez-moi à trouver le phare-bouée d'entrée, lieutenant », me dit le commandant. « Et vous piloterez le vaisseau jusqu'à Cần Thơ, compris ? Personne ne peut vous remplacer. A l'arrivée, vous aurez droit à une longue permission. Vous avez votre belle dame à revoir. Faites de votre mieux, est-ce entendu ? »

Et j'ai tout mon temps pour voir ma fiancée toute surprise « Tu es en permission! Je vais demander l'autorisation d'aller profiter de ton temps libre », autorisation qui est accordée à ma fiancée, vu qu'elle va devenir la belle-nièce d'un des directeurs de la compagnie. Et je jouis de mon temps de permission avec ma fiancée, temps que je n'avais jamais eu durant mes précédentes périodes de navigation.

Et 4 mois passent bien vite à bord du Thị Nại, sans que le commandant soit arrivé à me convaincre de le rejoindre dans sa belle-famille. « A ce que je vois, Monsieur H., vous avez une future épouse connue depuis votre temps d'officier de la marine marchande. Vous faites un beau couple. Je vous souhaite un long bonheur car ma belle-mère m'a demandé de l'aider à vous convaincre d'épouser sa fille, une jolie demoiselle, ce que j'ai fait de mon mieux mais vous avez déjà une « belle », je ne peux vous faire vous séparer. »

Et enfin, Hu. et moi, on doit quitter le Thị-Nại pour aller passer l'examen de sortie au Trung Tâm Huấn Luyện Bó Túc (centre de formation et des effectifs) de l'Amirauté. Là, je retrouve mes camarades de ma promotion de Thủ Đức, tous issus de la marine marchande. Le thiếu-tá et les autres officiers du centre nous disent « Bienvenue au Trung tâm. Faites ce que vous voulez mais veuillez observer les horaires normaux comme nous. Vous êtes des experts en navigation, des Bác Thầy. Nous ne pouvons rien vous enseigner et spécialement à vous (me designant)! Et à la fin de cette semaine, votre école de Thủ Đức organisera sa cérémonie de fin d'études pour votre promotion et la semaine prochaine, vous aurez vos uniformes d'officiers de la marine et serez vêtus comme nous. A bientôt, les amis.... »

Et ainsi on s'amuse toute la semaine à blaguer dans la salle qui nous est spécialement réservée et on reçoit les uniformes de marine à la fin de la semaine, car durant ces 4 mois à bord des vaisseaux de la marine nationale, on portait les vêtements de notre Ecole de Thủ Đức ou son uniforme kaki de permission. Cela nous a d'ailleurs amené des problèmes avec les Quân Cảnh (police militaire) mais on s'en sortait grâce à notre carte d'identité de marin ; j'ai su par la suite que j'étais le seul à avoir la carte de sous-lieutenant tandis que mes autres compagnons de la même promotion avaient la simple carte de cadets de la marine... Et finalement, on est officiellement chuân-úy de la marine, prêts à embarquer sur les rafiots de la flotte navale tandis que moi, je serai à mon futur poste à Cần Thơ, où je vais d'ailleurs me marier, poste confirmé par notre Amiral à mes parents.

Lâm Chí Hiếu JJR 62